



EL DUO DE LA AFRICANA



ARGUMENTO-ZARZUELA
còmica en un acto y tres cuadros
en verso, letra de

Don Miguel Echegaray.

MÚSICA DEL MAESTRO

D. Manuel Hernandez Caballero



PRECIO 10 CÉNTS.

DE VENTA

en el Kiosco de Celestino Gonzalez
PLAZA MAYOR—VALLADOLID

Hay varias clases y se sirven à
provincias à precios económicos



Valladolid. Imp. de Eduardo Saenz. Cantarranas 45



G-F 14141

10 cénts.

10 cénts.

El Duo de la Africana

*Argumento zarzuela en un acto y tres cuadros.
en verso*

LETRA DE

D. MIGUEL ECHEGARAY.

MÚSICA DEL MAESTRO

D. Manuel Fernandez Caballero



DE VENTA

en el Kiosco de Celestino Gonzalez,
PLAZA MAYOR.—VALLADOLID.

*Hay varias clases y se sirven à provincias
à precios económicos.*

+157.114



PERSONAJES

La Antonelli.	◆	Giussepini.
Amina.		El bajo.
Doña Serafina.		Pérez.
Querubini.	◆	Un Inspector.

Coro general.

ACTO ÚNICO

CUADRO 1.º—Salon de ensayar de un teatro. Un piano, bancos y sillas.

(El coro de señoras por la izquierda)

Coro. Buenos dias, Inocente,
buenos dias tenga usted.

Pérez. ¿Como estais?

Coro. Perfectamente; muchas gracias.

Pérez. No hay de qué.

Venís muy tarde; yo me acaloro
que aun está el coro sin ensayar,
Si el empresario llega y lo sabe,
algo muy grave nos va á pasar.

Coro. Perdone usted.

Oiga y la causa le contaré.

Comí à las siete, pero he comido
de mala gana

Sali del teatro à la una dada
de la mañana.

Junto à la puerta del escenario
me allò un amigo,

que pretendia, como otras veces
cenar conmigo.

Si à usted le ofrecen
copa, café y una tostada,

¿què hiciera usted?

Sali de Fornos; y en el Casino
dieron las cuatro.

¿Cómo à las once, don Inocente
venir al teatro?

¡Ah! ¡Que delicia! ¡Lo que he soñado!

¡Lo que he dormido!

Soñé esta noche, entre otras cosas
que me he casado,

¡Ay! Estos sueños, què flojedad
y que pereza me suelen dar

Pérez.

Pues, ojo, que à otra,
ya no os admito mas memoriales
os cuesta el sueño y el amiguito
cuarenta reales.

(Hay que reñirlas sin remision;
pero las pobres tienen razòn.)

(Coro de caballeros por la izquierda)

Cab.

Buenos dias, Inocente,
buenos dias tenga usted,

Pérez.

¿Como estàn?

Cab.

Perfectamente; muchas gracias.

Pérez.

No hay de què.

Cab.

Juana, Pepa, Rita Rosa,
Celestina, Sinforosa,
vuelve el rostro, mírame.

Señ.

Pepe, Antonio, Roque, Lino,
Sinforoso, Celestino,
no te acerques, déjame
Norma hicimos anoche;
somos vestales;
alejarnos debemos
de los mortales.

Ouidamos entre todas
fuego sagrado.

No me apagues el fuego
que es un pecado.

Cab.

El ser sacerdotisa

no te alborote.
Yo te adoro, y anoche
fuí sacerdote.
No son matar el fuego
mis intenciones.
Para ese fuego traigo
yo unos carbonos.

- Pèrez. ¡Ay! ¡Qué de bulla estamos
por la mañana!
Señores à los coros de La Africana.
- Ellas. ¡Déjame ya!
- Pèrez. ¡A ensayar!
- La Antonelli, Guisussepini y el coro cantan.
- Gius. (Por la derecha con el coro de señoras)
Amigas mias y compañeros;
celebro mucho volver à veros.
- Ant. (Por la derecha con el coro de caballeros)
¡Oh, compañeros y amigas mias!
Saludo à todos. Muy buenos dias.
- Ellos. Para nosotros es un honor
ver à la tiple, ver al tenor
- Ellas. ¡Qué resalada, qué coquetona
y que elegante la prima donna!
- Ellos. Pero ¿no habèis visto que disimulado? (bajo)
Ella por la izquierda
y él por otro lado.
- Ellas. (Unas à otras.) Pero no habeis visto
que disimulada?
entra y no le mira
ni le dice nada.
- Guis. (Saludando.) Signora Antonelli...
- Ant. (Idem) Signor Guisussepini.
- Coro. No se dan la mano.
¿Si seràn pillini?
- Ant. Yo soy la tiple, yo soy Lucia...

- Coro Tu eres la misma
del otro día. (Unos á otros.)
- Ant. Yo hago de Saffo, de Margarita...
- Coro Y es del tenore la favorita.
- Ant. Soy una tiple pero ligera.
- Coro ¡Ay! Eso pronto lo ve cualquiera
- Ant. Mas tambien canto Norma y Oteló
- Coro Es porque quiere lucir el pelo,
- Gius. Soy el tenore; canto italiano.
- Coro Y, si es, preciso, canta en la mano.
- Gius. Soy el Oteló, soy un celoso
- Coro Tu eres un pillo muy peligroso.
- Gius. Me gusta Marta, me gusta Norma...
- Coro Siendo mujeres, él se conforma.
- Gius. Pero me gusta mas la Traviata.
- Coro Esto se llama, meter la pata.
- Ant. Pero aunque canto Fausto y Gioconda..
- Gius. Aunque el bel canto fué mi pasión...
- Ant. Soy Andaluza, soy sevillana.
- Gius. Yo soy baturro; soy de Aragón.
- Ant. Yo he nacido muy chiquita
y nací muy avispada,
y nací muy graciosa
y nací muy desgraciada.
No sé ni donde he nacido,
si en una si en otra orilla.
Sevilla dice que en Triana,
Triana dice que en Sevilla.
No tengo pare, no tengo mare,
ni quien me quiera
ni quien me ampare
¡Ay, de mí!
Que desgraciada nací
hasta que te conocí.
- Gius. ¡Ay de mí! Que desgraciada nació

Coro hasta que me conoció
¡Ay de mí! Que desgraciada nació
hasta que le conoció.

Ant. El puente tiene seis ojos;
yo tengo dos solamente,
y echan mis ojos mas agua
que los ojitos del puente.
Granada para belleza;
Sevilla para jipios;
para mirar con tristeza
y amor, los ojitos míos.
No tengo pare, etc.

¡Ay, de mí! etc.

Gius. ¡Ay, de mí! etc.

Coro ¡Ay, de mí!
¡Que desgraciada nació
hasta que le conoció!

Entra Querubini y reprende à los coros por el escândalo que promueven y Antonelli y Giussepini empiezan à cantar el duo del cuarto acto de La Africana. Giussepini dice la frase ¡Oh, mia Selika! y la concluye dando un abrazo desesperado à la Antonelli. Vuelve à empezar el dúo. Repite la frase ¡Oh mia Selika! y la abraza con mas furia que antes Querubini da un salto de la silla, y se dirige à Giussepini; vase por la derecha cantando.

Ellas. Se marcha furioso y desesperado,
porque el tenorino se le ha propasado.

Ellos. Y el otro cantando,
se marcha diciendo:
Lo que es esta breva
ya se está cayendo.

Ellas. (En voz baja.) Si el pobre supiera...

Ellos. ¿Qué sabes, acaba?

Ellas. ¡Si alguno nos oye!

- Ellos. ¡Se fueron de aquí!
¿Qué sabes tú, qué sabes, di
- Ellas. Prometes callarlo.
- Ellos. No dudes de mí. Empieza ya.
- Ellas. ¡Ven, pues aquí!
Se asegura que la tiple y el tenor
ya en Sevilla se miraban con amor
Y que en Cádiz y en Valencia,
y en Palermo y en Florencia
todo el mundo lo notò.
- Ellos. ¡Todo el mundo lo notò!
- Ellas. Que en el Fausto se entusiasman
sin querer,
y un escándalo una noche puede haber,
pues alerta ya el marido,
y de celos encendido,
dividirle quiere à él.
Junto al cuarto de la tiple,
la otra noche oí decir:
«¡Silencio, prudencia, aparta de aquí!»
Y otra voz que no es la de ella,
contestaba con pasión
«¡Escucha bien mio, atiende por Dios!»
- Ellos. ¿Serà verdad?
- Ellas. Si que lo es
- Ellos. Cuento será.
- Ellas. Yo lo escuché, También lo oí,
aunque estaba muy violenta...
- Ellos. ¡Habla! ¡Dilo! ¡Cuenta!
- Ellas. Allí lo oí y pensè morir de risa
- Ellos. ¡Sigue! ¡pronto! ¡A prisa!
- Ellas. Pues lo que oí...
todas juntas lo escuchamos.
- Ellos. ¡Dale! ¡Bueno! ¡Vamos!
- Ellas. Pues lo que oí no lo puedo yo decir,

Ellos. ¡Jà, jà, jà, jà!
Ellas. ¡Ay! Querubini, esto va malo:
no escapás de èsta ¡pobre émpresario!

Ellos. ¡Já, já, jà, já!

Ellas. Serà al final...

(Les hablan al oído. Exclamación de asombro.)

Todos. ¡Lo que puede sucederte
no lo quiero ni pensar!
¡Por Dios, callad, chito, chito, chito!
¡Por Dios, chist, no se vayan à enterar!
Lo que aquí va à pasar
no lo quierò ni pensar. (Salen riéndose.)

FIN DE LA PRIMERA PARTE.

CUADRO SEGUNDO

Querubini y Giussepini, cantan.

Quer. Casa mìà figlia,
E una bambina
interessante
graciosa è fina.
Non gasta niente,
tù bien lo sapi,
é va vestita
con cuatro trapi,
Non proba apena
gli macarroni,
perche ella vùve
degli ilusione,
sempre ha conmigo
buona contrata

Infine, ò buona,
bella, é barata.

Gius. Yo no he nacido,
para casado,
porque estoy siempre
muy delicado.
Adoro el arte,
cantar me alaga,
y el matrimonio
la voz apaga;
y entre caricias
y asiduidades,
se pierden todas
las facultades,
Amo la escena,
y ese es mi puesto.

Yo quiero siempre
vivir honesto

Quer. (Ah, frippone! non ha forza,
per casarsi quèste tio.

¡Ah, canaglia maladetto!
Egli ha forza, per un lio.)

Gius. ¡Ah! ¡que largo que cuquito!

¡quien lo pudo sospechar?
Con la niña impertinente
me queria emparejar.)

Quer. No ho detto niente

Gius. (Somos dos tunantes)

Quer. Tan amici siamo...

Gius. Como fuimos antes

Quer. Por tu bien lo dico.

Gius. Por mi bien es claro.

Quer. ¡Giussepini amico!

Gius. ¡Querubini caro!

Quer. (Ah, Non quierò la mia figlia;

é mia donna ya lo se:
in lugare di casarti,
que me case io per té.)

Gius. (Si es Antonia la que quiero,
y si no me despreciò;
si con ella se ha casado
¿para què casarme yo?

Quer. No ho detto niente.

Gius. (Somos dos tunantes)

Quer. Tan amici siamo...

Gius. Como fuimos antes.

Quer. Por tu bien lo dico.

Gius. Por mi bien es elaro.

Quer. ¡Giussepini amico!

Gius. ¡Querubini caro!

(No me la das.)

Quer. (No me la das.)

Gius. (Si eres tù pícaro,
yo lo soy mas.)

Quer. (Ti ammazzarè.)

Gius. (Te la darè.)

Quer. Siempre en ridículo
sono per té.)

Gius. (Pobre de tí)

Quer. (Pobre de tí)

Gius. (Eres muy cándido
tù para mí.)

¡Qué mascanoni!

¡què feo està!

Quer. Il traditor la paguerà.

Gius. Siempre amigos (¡Inocente!)

Quer. Siempre hermanos. (Sei un vil.)

Gius. Siempre unidos (¡Pobrecito!)

Los dos ¡Siempre así!

Quer. (Morto serás.)

- Gius. (No me la das)
Los dos (Si eres tu pícaro,
Yo lo soy mas.)
Quer. (¡Pobre de tí!)
Gius. (¡Pobre de tí!)
Los dos (¡Eres muy cándido
tú para mí!)
Quer. Mio diletto.
Gius. ¡Caro amico!
Quer. ¡Siempre uniti!
Gius. ¡Siempre, si
Quer. (¡Ah canaglia malandrin!)
Gius. (¡Ah, bendito Querubin!)
Los dos ¡Ah! Siempre así.

Llega Giussepini y Antonelli con el traje de Selika y cantan

- Ant.** Comprendo lo grave de mi situación
y escuchame, Vasco, y ten compasión:
Tranquila he vivido y honrada y dichosa,
mas ay quehas venido y estoy muy nerviosa
¡Estoy trastornada! perdí la chaveta
Pepito te llamo cantando «El Profeta»
Màrchate ya, mamá te llama,
vè con mamá.
- Gius.** Africana, gitana, nacida muy cerca
del puente de Triana
por què te ví yo, y porqué tu mirada
que amores decia clavada en la mia,
por què me engañò.
- Ant.** ¡Ay! baturro fogoso, nacido muy cerca
del Ebro famoso, por qué te ví yo,
y por qué tu cariño de noche y de dia
con loca osadía por que me siguiò?

- Gius. Africana, gitana, nacida muy cerca
del puente de Triana, si yo te seguí
es que al verte, la muerte temiendo no verte
muy honda y dentro del alma sentí.
- Ant. ¡Ay! baturro fogoso, nacido muy cerca
del Ebro famoso, no sigas ya mas,
que pierdes el tiempo conmigo, alma mia
y al fin algún dia te arrepentirás.
No debo escucharte, no insistas por Dios
tu pueblo te llama.
- Gius. Nos llama á los dos.
- Ant. Llorando, que partas te pido esta vez
- Gius. Si quieres que parta contigo ha de ser
- Ant. ¿Huir yo contigo? no sueñes asi.
- Gius. Verás que dichosos seremos allí.

JOTA

- Gius. No cantes mas La Africana
vente conmigo á Aragón
y allí la jota que es gloria,
nos cantaremos los dos.
Vente conmigo y no sientas
estos lugares dejar
que la que aquí es prima donna
reina en mi casa será.
- Ant. ¡Ay! que cosas dices
yo ya estoy nerviosa,
déjame tranquila,
cállate esas cosas.
Ten por Dios prudencia,
cesa en tu porfia,

porque si te oyeran,
buena se armaria.

Esas ilusiones
no has de realizar,
basta ya, Pepito,
deja de soñar.

A DUO

Gius. Pues que te
quiero y me quieres
vente y no
dudes ya mas.
Vente por Dios
vida mia,
que alguna
vez volveràs.

Ant. Aunque te
quiero y me quieres
vete y no dudes
ya mas.
Vete por Dios
alma mia,
que alguna
vez volveràs.

Gius. Entonando coplas
con el guitarrillo
te diré gitana,
te diré bien mio,
te diré mi gloria,
te dire mi encanto,
te diré mi cielo.

Cantaré à tu boca,
cantaré à tu garbo,
cantaré à tu talle,
cantaré à tus manos.

¡Ay! Antonia mia,
¡ay! mi solo amor
si me quieres dilo,
por favor.

Ant. Calla, por Dios, que me matas,
ten ya de mi compasiòn,
vete por fin de mi lado
ò serà mi perdición.

Vete tranquilo y no sientas
estos lugares dejar
aunque sin Vasco Selika
muera desolada de tanto pesar

A DUO

Gius. Entonando coplas
con el guitarrillo
te dirè mi encanto
te dirè mi amor,
te dirè mi gloria,
te dirè mi cielo.
¡Ay! Selika mia
de mi corazòn.

Ant. Ay, que fatiguitas
siento ya en el pecho,
viendo que es precisa
la separaciòn;
pues aunque le digo
que se marche al punto
él solo es el dueño
de mi corazón.

CUADRO 3.º—El escenario durante la representacion del 4.º acto de la Ópera La Africana, se ve al fondo la sala y el público que oye la ópera.

F I N .

Corresponsal exclusivo en Madrid de
estos argumentos, lo es

D. ANTONIO ROS.

CALLE DEL CANDIL, 1

(CENTRO DE PERIODICOS)

à quien pueden dirigirse los pedidos.

À LOS SEÑORES CORRESPONSALES

Y

VENDEDORES DE ARGUMENTOS

En la actualidad hay más de 150 diferentes, y se hacen todos los nuevos cuyas obras se estrenen en Madrid y hayan sido aplaudidas por los públicos.

No se sirven menos de 25 ejemplares y los precios son convencionales, pero siempre dentro de la economía posible.

Esta casa no responde de los envíos que no vayan certificados. De su cuenta es el franqueo y los 0'25 del certificado de cuenta del consignatario.

Por 10 cupones de los que se regalan en el kiosco, tiene el público derecho á un ejemplar de los muchos argumentos que existen en el mismo.

Los pedidos á

CELESTINO GONZÁLEZ

Plaza Mayor

VALLADOLID.

Dirección Telegráfica—CELESTINO—Valladolid

CUPON
Regalo

Kiosco Anunciador de Celestino González

PLAZA MAYOR, =VALLADOLID.

CUPON
Regalo

REGALO de un cupón por cada periódico ó libro que se compre en el citado kiosco
PERIÓDICOS DE VENTA
en el kiosco de Celestino González, Plaza Mayor. — Valladolid.

Kiosco de Celestino González.

DIARIOS.		Precio	SEMANALES		QUINCENAL.
El Imparcial.		5 cts.	ILUSTRADOS.	Precio	La Revista Blanca, 25 cs.
El Liberal		"	Blanco y Negro	20 cts.	"
La Correspondencia de España		"	Nuevo Mundo	"	"
Heraldo de Madrid.		"	Vida Liberrari	"	"
El País		"	Revista Moderna	"	"
El Progreso.		"	El Arte	"	"
El Nacional.		"	Bellas Artes	"	"
		"	España Artística	10 "	"
		"	Instantáneas	15 "	"
		"	Juan Rana	10 "	"
		"	El Albano	15 "	"
		"	OTROS VARIOS.		
		"	Don Quijote	10 "	"
		"	Gedeon	"	"
		"	Vida Nueva	"	"
		"	Las Dominicales	"	"
		"	El Motín	15 "	"
		"	The Kon Leche	"	"
		"	El Cencerro,	10 "	"
		"	El Acabose	10 "	"
		"	Lactes Gomez.	15 "	"
		"	El Soc alista	5 "	"
		"	DE BARCELONA		
		"	Caricaturas	15 cts.	DE VALLADOLID
		"	La Vida Galante	10 "	Norte de Castilla 5 cs.
		"	Pemi-Monde.	10 "	La Libertad "
		"	Siglo XX	5 "	La Revancha "
		"	La Revista Nueva	15 "	El Pardillo "
		"	Otros varios	15 "	La Mariposa.
		"	DE VALENCIA		El Alcalde Ronollo
		"	La concioncilla	5 cs.	
		"	La Antorchita Valencina.	"	
		"	DE SANTANDER.		
		"	El Combate	5 "	
		"	DE MADRID		
		"	El Llano	5 cs.	
		"	El Torero Cómico.	5 "	Los Toros: 15 cs.
		"	DE TAURENOS		
		"	El Torero	5 cts.	
		"	Madrid Taurino	5 "	

MAS DE 50 PUBLICATIONES PERIODICAS!!

Kiosco de CELESTINO GONZALEZ, Plaza Mayor.

Abril 99.

PLAZA MAYOR, Valladolid